

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОРИЕНТАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

У статті розглядаються питання профільно-орієнтованого навчання іноземній мові, що сприяє підвищенню ефективності навчання студентів немовних спеціальностей.

Ключові слова: профільна орієнтація, комунікативна компетенція, мотивація.

В статье рассматриваются вопросы профильно-ориентированного обучения иностранному языку, что способствует повышению эффективности обучения студентов неязыковых специальностей.

Ключевые слова: профессиональная лексика, коммуникативная компетенция, мотивация.

The article deals with the questions of teaching English for specific purposes for students of non-linguistic specialties.

Key words: vocational education, communicative competence, motivation.

Постановка проблемы. Международные связи в бизнесе, промышленности, экономике, культуре предъявляют современным специалистам повышенные требования к общению на иностранных языках. Аббревиатура ESP (English for Specific Purposes) к настоящему времени уверенно вошла в лексикон теоретиков и практиков в области профильно-ориентированного обучения английскому языку.

Под профильно-ориентированным понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемых особенностями будущей профессии или учебной специальности. Оно предполагает сочетание овладения профессионально-ориентированным иностранным языком с развитием личностных качеств обучающихся, знанием культуры страны изучаемого языка и приобретением специальных навыков, основанных на профессиональных и лингвистических знаниях. Иноязычное общение становится существенным компонентом профессиональной деятельности специалистов.

Анализ педагогических источников показал, что существует множество методических направлений и технологий обучения иностранному языку на неязыковых факультетах вузов.

Е. В. Рощина отмечает, что при изучении профессионально-ориентированного языкового материала устанавливается двусторонняя связь между стремлением студента приобрести специальные знания и успешностью овладения языком [1, с. 7].

М. В. Ляховицкий обосновал принцип профессиональной направленности учебного материала при обучении иностранному языку в неязыковом вузе. Автор подчеркивал, что изучение иностранного языка должно быть не самоцелью,

а средством достижения цели повышения уровня образованности, эрудиции в рамках своей специальности [2, с. 4].

Цель данной статьи – рассмотреть, как реализуются принципы профильно-ориентированного обучения студентов специальности «Эксплуатация и ремонт городского автомобильного транспорта» (ЭРА) в Крымском инженерно-педагогическом университете.

Изложение основного материала. Профильно-ориентированное обучение английскому языку не может быть сведено лишь к тому, чтобы научить обучаемых его «специализированному варианту». Существуют некоторые особенности, характерные для специфического контекста использования языка, с которыми обучаемые, вероятно, встретятся в реальных ситуациях общения. Тем не менее, знание профессиональной лексики и грамматики не могут компенсировать отсутствие знаний и умений, позволяющих его осуществлять, т. е. несформированность коммуникативной компетенции [3, с. 8, 14, 32].

Как в обучении иностранному языку вообще, в профильно-ориентированном обучении английскому языку реализуются в первую очередь принципы, обеспечивающие целесообразность и результативность его изучения. Несмотря на то, что содержание обучения различается, процессы изучения и овладения языком в профильно-ориентированном курсе не должны быть иными, чем в общеобразовательном курсе.

Английский язык для специальных целей необходимо рассматривать как подход, но не как продукт. Он представляет собой подход к обучению, основанный на потребностях обучаемых [4, с. 14].

Учебная деятельность студентов специальности ЭРА в Крымском инженерно-педагогиче-

ском университете проводится в соответствии с теми требованиями, которые предъявляются обществом к специалистам выбранной ими профессии. Это профессионализм, культура и умение работать с импортным оборудованием, быстро и правильно разобраться в инструкциях и документации на английском языке по устройству, эксплуатации и ремонту автомобильной техники, общаться в различных производственных ситуациях.

Обучение иностранному языку проводится по программе для студентов технического профиля. В программе четыре цели обучения иностранному языку, направленные на воспитание, образование и развитие студентов средствами иностранного языка.

1. Воспитание осознанного отношения к выбранной профессии и потребности в практическом использовании английского языка в будущей профессиональной деятельности.

2. Расширение общекультурного кругозора студентов, их эрудиции в различных областях знаний, в том числе и профессиональных.

3. Развитие у студентов таких важных в профессиональном отношении познавательных процессов, как произвольное внимание, память, развитие интересов в профессиональной области, а также языковых способностей и речевой культуры.

4. Подготовка студентов к участию в межкультурном и профессиональном общении в устной и письменной формах с учетом их интересов и профессиональных устремлений.

Особое внимание в обучении уделяется тематике четырех видов деятельности студентов (чтение, перевод, говорение, аудирование и письмо как средство обучения).

В основу программы заложены следующие темы:

«Моя будущая профессия» – почему я выбрал профессию инженера.

«Виды транспорта» – история автомобильного транспорта, устройство и оборудование ав-

томобилей, дорожные знаки и правила дорожного движения, общение на заправочной станции.

«На станции технического обслуживания» – организация профессионального общения при ремонте автомобиля.

«Основы технического перевода» – перевод профессионально-ориентированных текстов.

В ходе занятий используются материалы из разных источников, опубликованных в нашей стране и за рубежом, учебные тексты для обучения чтению и переводу по теме «Устройство и эксплуатация автомобилей» [5]. Студенты пользуются англо-русским словарем профессиональных терминов, связанных с автомобильным транспортом и организацией профессионального общения.

Учебные материалы способствуют созданию обстановки будущей профессиональной деятельности. Многократное повторение одних и тех же производственных ситуаций способствует достаточно прочному усвоению всей вводимой учебной информации. Многие студенты уже имеют водительские удостоверения, хорошо ориентируются на дорогах и имеют опыт общения на СТО и АЗС.

Сообщаемые студентам русские эквиваленты английских терминов соответствуют той терминологии, с которой они сталкиваются на занятиях по специальным предметам. Лексика и фразы-клише готовят студентов к профессиональному и межкультурному общению: приветствия, вежливые обращения, просьбы, расспросы, предложения, прощания.

Прежде чем перейти к теме, студенты изучают лексику и терминологию, тренируют ее в различных упражнениях, систематизируют в ситуациях, грамматических структурах, учатся составлять диалоги по определенному алгоритму: приветствие, основная часть, организация работ, прощание [6].

Для этой работы можно предложить следующие задания.

1. An Equipment of Automobiles

Match each word with its Russian equivalent.

1. turn signals	2. head-lights	3. a hood	4. windshield wipers	5. a steering wheel	6. a horn	7. a mirror	8. a trunk
9. a gas tank	10. tail lights	11. a bumper	12. a tire	13. a break	14. a heater	15. an air conditioner	16. seat-belts

1. задние фары	2. шина	3. сигнал	4. бак для топлива	5. радиатор	6. кондиционер	7. ремни безопасности	8. тормоз
9. дворники	10. капот двигателя	11. рулевое колесо	12. фары	13. зеркало	14. поворотные сигналы	15. бампер	16. багажник

2. At The Road Inspection

Разговор происходит между водителем и дорожным инспектором.

A driver (D): Excuse me, inspector.

Road inspector (RI): Yes, what can I do for you?

D: Can you tell me the way to the motel, please?

RI: Well, go ahead till the crossroads, then turn to the right. The motel is over there.

D: Will you show me on the map, please?

RI: Yes, certainly. Here you are, go this way.

D: Thank you.

RI: You're welcome. Have a good journey. Good-bye.

D: Bye.

3. At the Technical Service Centre

Match each word with its English equivalent.

1. электро-оборудование	2. топливная система	3. задний мост	4. кузов	5. сцепление
6. карданная передача	7. тормозная система	8. коробка передач	9. колесо	10. автостоянка
11. автомойка	12. система управления	13. автомастерская	14. шина	15. СТО
16. АЗС	17. передний мост	18. трансагентство	19. полная диагностика	20. двигатель
21. авария	22. ремонтная карта	23. бензин	24. запасные части	25. частичная покраска

1. a repair workshop	2. a filling station	3. a car park	4. a car wash	5. an engine
6. electrical equipment	7. a gear box	8. a clutch	9. a front axle(end)	10. a rear axle (end)
11. a fuel system	12. a body	13. a break system	14. a steering system	15. a cardan drive
16. a wheel	17. a tire	18. a technical service centre	19. a transportation agency	20. a full diagnosis
21. an accident	22. a partial painting	23. a maintainance card	24. spare parts	25. petrol (gasoline)

4. At The Technical Service Station [7].

Разговор происходит на СТО между водителем и слесарем-ремонтником.

A driver (D): Excuse me...

A mechanic (M): Yes, what can I do for you?/ Can I help you?

D: I've been involved in an accident. Please could you check the engine.

M: Yes, of course... Year, the engine gets overheated and there is knocking in the engine.

D: Can you repair the engine ,please. I don't mind waiting if you repair it soon.

M:the engine is O.K. Shall I change the oil in the engine?

D: Yes, please do. Will you change the fuel pump?

M: Sure. Anything else?

D: No, thank you, sir. That's all. How much is it?

M: Well..., that'll be 40\$.

D: Here you are. Thank you.

M: You are welcome. Good day. Have a good journey.

D: Bye.

Далее студенты самостоятельно составляют диалоги, проводят деловые игры, где получают, например, такое задание: «Ваши действия на станции техобслуживания, если у вашего автомобиля та или иная неисправность». Студенты

выступают в роли водителя, автомеханика, владельца СТО [8]. Приступая к работе над специализированными текстами, студенты уже обладают достаточным набором средств, позволяющих им целенаправленно подойти к переводу и ис-

пользовать не только знания, навыки и умения в области английского языка, но и опыт, приобретенный на занятиях по специальным предметам.

Таким образом, английский язык приобретает для студентов личностный смысл, становится постоянно действующим фактором мотивации учения. Профессионально-ориентированное обучение становится одним из действенных средств повышения эффективности обучения английскому языку в целом, что способствует достижению уровня, достаточного для практического использования иностранного языка в будущей профессиональной деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Рощина Е. В. Функции иностранного языка как учебного предмета в системе обучения в университете / Е. В. Рощина // Иностранные языки на нескольких факультетах : межвузовский сборник. – Л. : Изд-во Ленинградского ун-та, 1978. – С. 3–6.
2. Ляховицкий М. В. Профессиональная направленность обучения / М. В. Ляховицкий // Иностранный язык в школе. – 1973. – № 1. – С. 27–34.
3. Лушина Н. А. Профессиональная ориентация при обучении английскому языку / Н. А. Лушина // Иностранный язык в школе. – № 8. – 2006. – С. 12–14.
4. Hutchinson T. English for Specific Purposes: A learning-centred approach / T. Hutchinson, A. Waters. – Cambridge : Cambridge University Press, 1987.
5. Bonamy D. Technical English / D. Bonamy. – England : Pearson Longman Press, 2008.
6. Солодкий А. М. Англо-русский словарь для автомобилистов и автомехаников / А. М. Солодкий. – М. : Транспорт, 1999.
7. Адрианова Л. Н. Курс английского языка для технических вузов / Л. Н. Адрианова, Н. Ю. Багрова, Э. В. Ершова. – М. : Высшая школа, 2000.
8. Паранский Л. М. Тексты для чтения на английском языке для технических специальностей / Л. М. Паранский. – М., 1985.